

# ONE YEAR AT-A-GLANCE

## 全年活動一覽

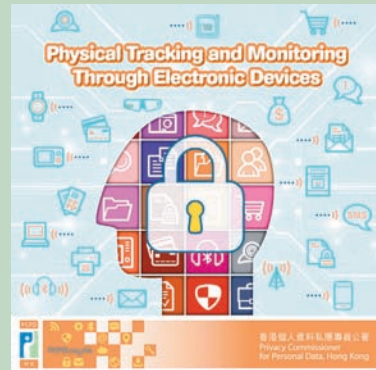
### 2017

- 出席於美國紐約市舉行的聯合國全球脈動計劃專家會議  
Attended the United Nations Global Pulse Expert Meeting in New York City, United States



- 出版《通過電子裝置進行實體追蹤及監察》資料單張

Published an information leaflet titled "Physical Tracking and Monitoring Through Electronic Devices"



### 5 月 MAY

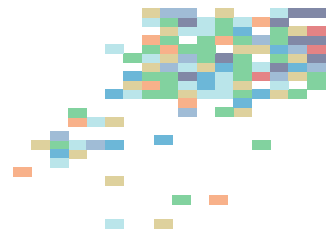
- 舉辦「關注私隱運動」，主題是「分享資料前請三思」

Spearheaded the annual Privacy Awareness Week with the theme "Share Personal Data with Care"



- 參與全球抽查行動 探討消費者對「顧客獎賞計劃」所收集其個人資料的可控程度

Participated in the Global Sweep Exercise to examine consumers' control over their personal data collected by customer loyalty and reward programmes



- 發表選舉事務處載有選委、選民個人資料的手提電腦遺失事件調查報告

Published an investigation report on the loss of the Registration and Electoral Office's notebook computers containing personal data of Election Committee members and electors

6 月 JUN

- 一名公司董事未有遵從私隱專員的合法要求而被定罪，成為《私隱條例》實施以來首宗因此而被定罪的個案

A company director became the first offender convicted for the offence of failing to comply with a lawful requirement of the Privacy Commissioner since the Ordinance came into effect

- 出版新書《注意！這是我的個人資料私隱》- 齊來做個真正私隱「話事人」！

Published a book titled "Watch out! This is my personal data privacy" - Have a Say on Your Own Privacy!



7 月 JUL

- 出席在澳洲悉尼舉行的第四十七屆「亞太區私隱機構論壇」

Attended the 47th APPA Forum in Sydney, Australia



## 2017

- 在香港舉辦第 39 屆「國際資料保障及私隱專員研討會」

Hosted the 39th International Conference of Data Protection and Privacy Commissioners in Hong Kong

9 月 SEP

11 月 NOV

- 出席在加拿大溫哥華舉行的第四十八屆「亞太區私隱機構論壇」

Attended the 48th APPA Forum in Vancouver, Canada



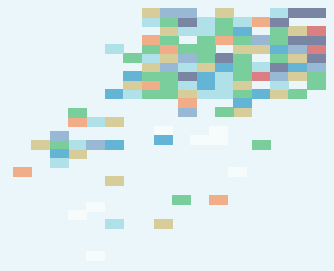
- 一間健身公司沒有依從一名資料當事人的拒收直銷訊息要求，而繼續使用其個人資料作直接促銷，而被判罰款七千元

A fitness company was fined \$7,000 for failing to comply with the requirement from a data subject to cease to use his personal data in direct marketing

12 月 DEC

- 發表《2017 年抽查報告：用戶在顧客獎賞計劃中對個人資料的掌控程度》及《視察報告：香港某地產代理公司的個人資料系統》

Published "2017 Study Report on User Control over Personal Data in Customer Loyalty and Reward Programmes" and "Inspection Report: Personal Data System of An Estate Agency in Hong Kong"



# 2018

- 一間超級市場被控在沒有當事人同意下，使用其個人資料作直接促銷而被判罰款三千元  
A supermarket was fined \$3,000 for using the personal data of a data subject in direct marketing without obtaining the data subject's consent

- 修訂《選舉活動指引》，提醒候選人、政府部門及民意調查組織須遵從《私隱條例》規定  
Issued the revised Guidance on Election Activities to remind candidates, government departments and public opinion research organisations to comply with the requirements of the Ordinance

## 1 月 JAN

- 出版《資料保障·利便營商－給中小企的綱領提示》指引資料  
Published "Data Protection & Business Facilitation - Guiding Principles for Small and Medium Enterprises" Guidance Note



## 2 月 FEB

- 向立法會政制事務委員會匯報公署過去一年的工作  
Delivered a Report on the work of PCPD in 2017 at a meeting of Legislative Council Panel on Constitutional Affairs

# APRIL 2017 - MARCH 2018 : A YEAR IN NUMBERS

## 2017年4月 - 2018年3月：數字回顧

### 26,987 人次

參加公署的講座、研習班及工作坊，了解《私隱條例》的要求，比去年增長 8.5%

26,987 people attended our talks, seminars and workshops to learn about the requirements under the Ordinance, being 8.5% year-on-year increase



### 577 人

成為保障資料主任聯會會員，比去年減少 3.5%

577 members joined the Data Protection Officers' Club, being 3.5% year-on-year decrease



### 132 間中學

成為學校夥伴，比去年增加 5.6%

132 secondary schools became our school partners, being 5.6% year-on-year increase



接獲

### 1,619 宗

投訴個案，比去年減少 7%

1,619 complaints were received, being 7% year-on-year decrease



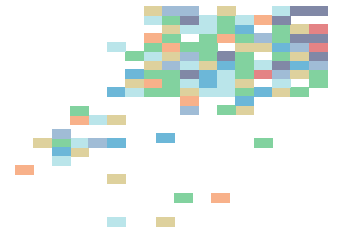
處理

### 15,737 宗

查詢個案，比去年減少 1.9%

15,737 enquiries were handled, being 1.9% year-on-year decrease





展開

**273** 個

循規審查及調查行動，比去年增加 6.6%

273 compliance checks and investigation were carried out, being 6.6 % year-on-year increase

回應

**209** 宗

傳媒查詢，比去年增加 16.8%

Responded to 209 media enquiries, being 16.8 % year-on-year increase

接受

**68** 次

傳媒訪問，比去年增加 23.6%

Gave 68 media interviews, being 23.6% increase from last year

**2,284** 則

與公署相關的新聞於不同的傳媒平台報道，比去年增加 11.4%

2,284 PCPD-related news stories were published on various media platforms, being 11.4% increase from last year

每月平均有

**88,802** 人次

瀏覽公署主網站，比去年增加 43%

An average of 88,802 visits to our main website per month, being 43 % year-on-year increase

## 使命 MISSION STATEMENT

致力推廣、監察及監管，促使各界人士遵從《個人資料（私隱）條例》，確保市民的個人資料私隱得到保障

To secure the protection of privacy of individuals with respect to personal data through promotion, monitoring and supervision of compliance with the Personal Data (Privacy) Ordinance

## 策略與主要目標 STRATEGIES AND KEY GOALS

	策略 Strategies	主要目標 Key Goals
<b>執法</b> Enforcement	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 確保公正、公平和具效率的運作</li> <li>• 獨立、不偏不倚、無畏無懼地行事</li> <li>• 夥拍其他規管者，憑藉他們的法定權力、制度和執法權力，履行公署的責任</li> <li>• 與海外的保障資料機構合作處理跨境的私隱問題與投訴</li> <li>• To ensure equity, fairness and operational efficiency</li> <li>• To act independently, impartially and without fear or favour</li> <li>• To partner with other regulators, leveraging their legislative mandates, institutional tools and enforcement powers</li> <li>• To partner with overseas data protection authorities for handling cross-border privacy issues and complaints</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 調查及具效率與持平地解決投訴個案</li> <li>• 專業而有效率地回應查詢</li> <li>• 接納符合審批條件的法律協助申請，讓個人資料私隱受侵犯的申索人士獲得補償</li> <li>• Complaints are investigated and resolved efficiently in a manner that is fair to all parties concerned</li> <li>• Enquiries are responded to professionally and efficiently</li> <li>• Meritorious applications for legal assistance are entertained and aggrieved individuals compensated</li> </ul>
<b>監察及監管符規</b> Monitoring and Supervising Compliance	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 主動及公正調查私隱風險顯著的範疇</li> <li>• 夥拍其他規管者，憑藉他們的法定權力、制度和執法權力，履行公署的責任</li> <li>• 與海外的保障資料機構合作處理跨境的私隱問題與投訴</li> <li>• To investigate proactively and fairly into areas where the privacy risks are significant</li> <li>• To partner with other regulators, leveraging their legislative mandates, institutional tools and enforcement powers</li> <li>• To partner with overseas data protection authorities for handling cross-border privacy issues and complaints</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 促使機構履行保障個人資料的責任和採納良好的保障私隱行事方式</li> <li>• Organisational data users are facilitated to meet their data protection obligations and adopt good privacy practices</li> </ul>
<b>推廣</b> Promotion	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 促進社會各界全面參與保障私隱</li> <li>• 倡導機構不應止於法例最低要求，實踐最佳行事方式，提升水平</li> <li>• 利用網站、出版和傳媒，發揮廣泛的宣傳和教育效用</li> <li>• To seek proactively the holistic engagement of stakeholders</li> <li>• To promote best practices among organisational data users on top of meeting minimum legal requirements</li> <li>• To maximise publicity and education impact through websites, publications and media exposure</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 社會更清楚理解法律與原則，不但認識個人資料保障方面的權利和責任，而且對保障有適當期望和了解限制</li> <li>• 公、私營機構皆認識作為資料使用者在法例下的責任，並付諸實行</li> <li>• A better understanding of the laws and principles in the community is articulated, recognising not only the rights and obligations but also expectations and limitations in personal data protection</li> <li>• Organisations in public and private sectors understand their obligations as data users under the Ordinance and the ways to meet them</li> </ul>



	策略 Strategies	主要目標 Key Goals
推廣 Promotion	<ul style="list-style-type: none"> <li>走進社區，特別多接觸年青人</li> <li>藉調查個案所得的啟示，教育資料使用者和資料當事人</li> <li>To engage the community, in particular, young people</li> <li>To use lessons learnt from investigations as a means of educating data users and data subjects</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>讓個人和機構的資料使用者都認識公署的角色及可提供的支援</li> <li>Individual and organisational data users understand the role of the PCPD and the assistance the PCPD may provide</li> </ul>
機構管治 Corporate Governance	<ul style="list-style-type: none"> <li>奉行具透明度和問責性的原則</li> <li>善用資源以達致經濟效益、效率及效用</li> <li>持續精簡工作程序</li> <li>在訂立工作的優先次序方面，採取「選擇性而具成效」的方針，優先處理影響最廣泛的工作</li> <li>建立及維持忠心和專業的團隊</li> <li>To adhere to the principles of transparency and accountability</li> <li>To maximise utilisation of resources to achieve economy, efficiency and effectiveness</li> <li>To make continuous effort to streamline work procedures</li> <li>To apply a “selective in order to be effective” approach in prioritising work, with an emphasis on assignments that will have the greatest impact</li> <li>To build and maintain a loyal and professional team</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>達致高水平的管治</li> <li>High standard of corporate governance is achieved</li> </ul>
迎合需求轉變 Meeting Changing Needs	<ul style="list-style-type: none"> <li>緊貼科技發展</li> <li>監察國際發展及趨勢</li> <li>留意本地不斷轉化的私隱期望</li> <li>To keep abreast of technological development</li> <li>To monitor international development and trend</li> <li>To keep track of evolving local privacy expectation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>現行及建議的法律和規管機制切合需要及有效</li> <li>Existing and proposed laws and regulatory systems are relevant and effective</li> </ul>





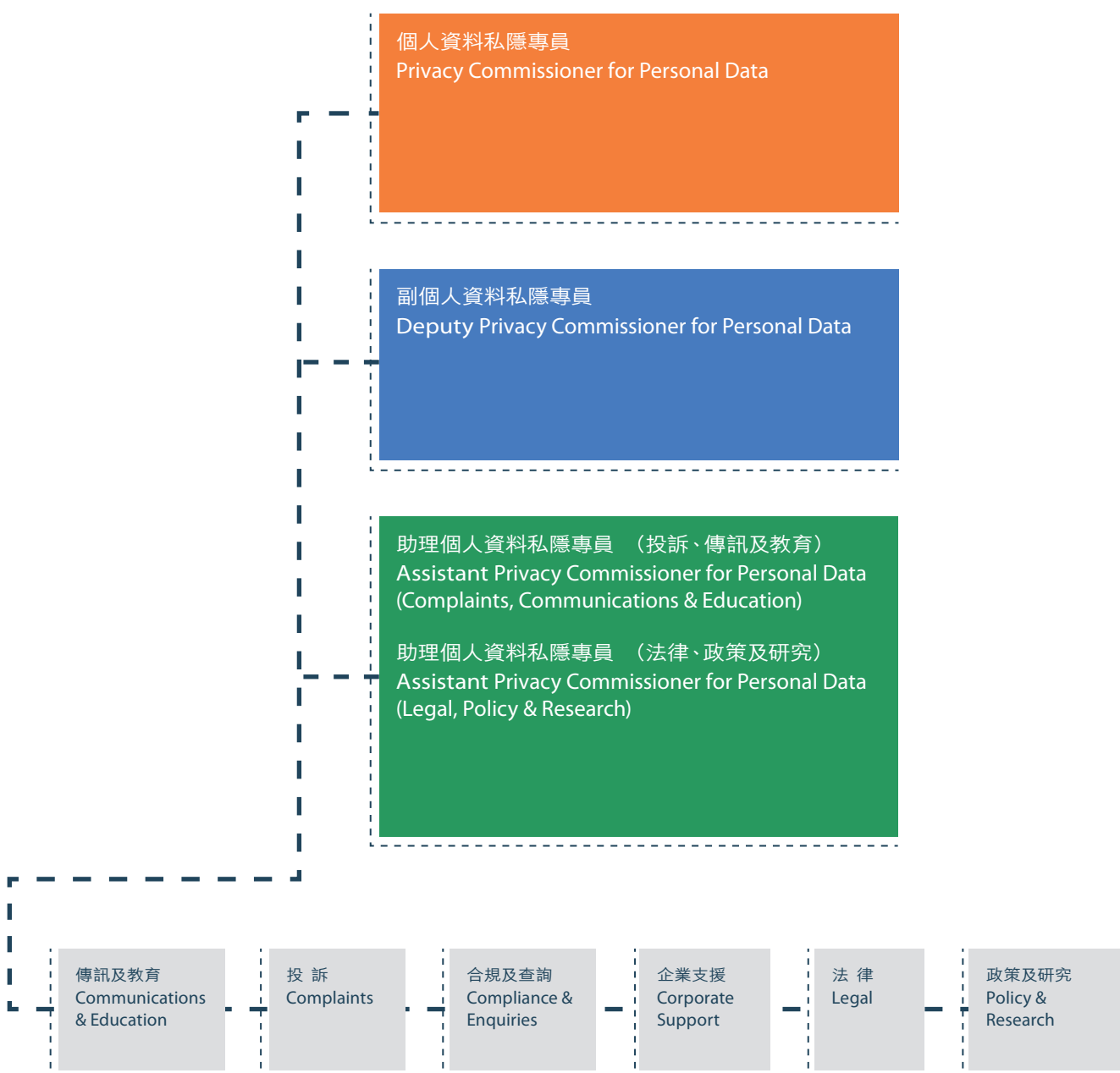
## 公署架構 OUR ORGANISATION

公署由個人資料私隱專員（私隱專員）領導。私隱專員負責全面推廣、監察和監管《私隱條例》的施行，促使各界遵從《私隱條例》的規定。（詳見附錄一）

在報告年度完結時，公署的職員數目為 75 人。

The PCPD is headed by the Privacy Commissioner for Personal Data (Privacy Commissioner), who has overall responsibilities for promoting, monitoring and supervising compliance with the Ordinance. (see Appendix 1 for details)

The PCPD had a total of 75 staff members at the end of the reporting year.





## 首長級人員

## DIRECTORATE



1 **黃繼兒先生**  
個人資料私隱專員

2 **林植廷先生\***  
副個人資料私隱專員

3 **謝敏傑先生**  
助理個人資料私隱專員  
(投訴、傳訊及教育)

4 **楊秀玲女士\***  
助理個人資料私隱專員  
(法律、政策及研究)

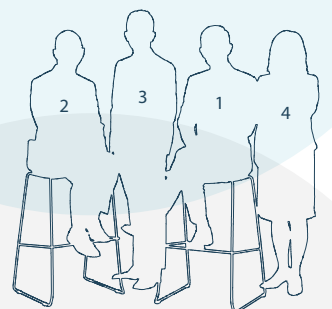
1 **Mr Stephen Kai-yi WONG**  
Privacy Commissioner for Personal Data

2 **Mr Tony Chik-ting LAM\***  
Deputy Privacy Commissioner for Personal Data

3 **Mr Eric Mun-kit TSE**  
Assistant Privacy Commissioner for Personal Data  
(Complaints, Communications & Education)

4 **Ms Raina Sau-ling YEUNG\***  
Assistant Privacy Commissioner for Personal Data  
(Legal, Policy & Research)

\* 2018年5月到任  
Joined PCPD in May 2018



## 個人資料(私隱)諮詢委員會

諮詢委員會成員由政制及內地事務局局長委任，旨在就個人資料私隱保障和《私隱條例》施行的相關事宜向私隱專員提供意見。

## PERSONAL DATA (PRIVACY) ADVISORY COMMITTEE

The Advisory Committee members appointed by the Secretary for Constitutional and Mainland Affairs advise the Privacy Commissioner on matters relevant to the privacy of individuals in relation to personal data and the implementation of the Ordinance.

### 主席 CHAIRMAN



黃繼兒先生  
個人資料私隱專員

**Mr Stephen Kai-yi WONG**  
Privacy Commissioner for Personal Data

### 成員 MEMBERS



郭振華先生, SBS, BBS, MH, JP  
永保化工(香港)有限公司董事總經理

**Mr Jimmy Chun-wah KWOK,**  
SBS, BBS, MH, JP  
Managing Director,  
Rambo Chemical (Hong Kong) Limited



溫卓勳先生  
渣打銀行(香港)有限公司大中華及  
北亞洲地區合規部主管

**Mr David Chuck-fan WAN**  
Regional Head, Compliance,  
Greater China & North Asia,  
Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited



楊長華女士  
微軟香港有限公司法務及公司事務部總監

**Ms Winnie Cheung-wah YEUNG**  
Director, Legal & Corporate Affairs,  
Microsoft Hong Kong Limited



鍾郝儀女士  
麗住株式會社企業策略(亞洲)董事總經理

**Ms Cordelia CHUNG**  
Managing Director, Corporate Strategy,  
Asia, LIXIL Corporation



羅燦先生  
路訊通傳媒集團有限公司董事總經理

**Mr Stephen Chan LOH**  
Managing Director,  
RoadShow Media Group Limited



林翠華女士  
中華電力有限公司人力資源總監  
**Ms Connie Tsui-wa LAM**  
Human Resources Director,  
The CLP Power Hong Kong Limited



黃偉雄先生, MH  
中原地產代理有限公司亞太區總裁  
**Mr Addy Wai-hung WONG, MH**  
Chief Executive Officer (Asia Pacific),  
The Centaline Property Agency Limited



孔慶全先生  
紹邦企業有限公司董事  
(任期至 2017 年 9 月 30 日)  
**Mr Billy Hing-chuen HUNG**  
Director, Shiu Pong Enterprises Limited  
(Appointment up to 30 September 2017)



孫淑貞女士  
香港中華煤氣有限公司資訊科技總監  
(任期至 2017 年 9 月 30 日)  
**Ms Susanna Shuk-ching SHEN**  
Head, Information Technology,  
The Hong Kong and China Gas Co Limited  
(Appointment up to 30 September 2017)

政制及內地事務局副秘書長  
Deputy Secretary for Constitutional and  
Mainland Affairs

政制及內地事務局首席助理秘書長  
Principal Assistant Secretary for Constitutional and  
Mainland Affairs

## 科技發展常務委員會

公署設立科技發展常務委員會，旨在就資料處理及電腦科技的發展情況對個人資料私隱的影響，向私隱專員提供意見。

## STANDING COMMITTEE ON TECHNOLOGICAL DEVELOPMENTS

The Standing Committee was established to advise the Privacy Commissioner on the impact of the developments in the processing of data and computer technology on the privacy of individuals in relation to personal data.

### 聯合主席 CO-CHAIRPERSONS



黃繼兒先生  
個人資料私隱專員

**Mr Stephen Kai-yi WONG**  
Privacy Commissioner for Personal Data



林植廷先生\*  
副個人資料私隱專員

**Mr Tony Chik-ting LAM \***  
Deputy Privacy Commissioner for Personal Data

### 成員 MEMBERS



白景崇教授  
香港大學社會科學研究中心總監

**Professor John BACON-SHONE**  
Director, Social Sciences Research Centre,  
University of Hong Kong



鄒錦沛博士  
香港大學計算機科學系副教授

**Dr K P CHOW**  
Associate Professor,  
Department of Computer Science,  
University of Hong Kong

\* 2018年5月到任  
Joined PCPD in May 2018



譚偉豪博士, JP  
權智有限公司主席  
**Dr Samson Wai-ho TAM, JP**  
Chairman, Group Sense Ltd.



楊月波教授  
香港浸會大學計算機科學系特邀教授  
**Professor YB YEUNG**  
Adjunct Professor,  
Department of Computer Science,  
Hong Kong Baptist University



栢雅盛先生  
霍金路律師行合夥人  
**Mr Mark PARSONS**  
Partner, Hogan Lovells



方保僑先生  
香港資訊科技商會榮譽會長  
**Mr Francis Po-kiu FONG**  
Honorary President, Hong Kong Information  
Technology Federation